

**EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU STUDIÓW:
TŁUMACZENIE PISEMNE I MULTIMEDIALNE**

Nazwa kierunku studiów	Tłumaczenie pisemne i multimedialne
Poziom Polskiej Ramy Kwalifikacji	7 poziom
Poziom studiów	studia drugiego stopnia
Profil studiów	ogólnoakademicki
Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta	magister
Dyscypliny naukowe	- językoznawstwo - literaturoznawstwo
Dyscyplina wiodąca	- językoznawstwo

Efekty uczenia się dla kierunku studiów

Efekty uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu z uwzględnieniem uniwersalnych charakterystyk pierwszego stopnia dla poziomów 6-7 określonych w ustawie z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i 1010) oraz charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla poziomów 6-7 określonych w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U z 2018 r. poz. 2218).

Symbol	Kierunkowe efekty uczenia się	Odniesienie do: uniwersalnych charakterystyk poziomów w PRK ¹	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia uczenia się PRK ²
Wiedza: absolwent zna i rozumie			
K_W01	pogłębioną przedmiotową i metodologiczną specyfikę badań nad użyciem i przyswajaniem języka, procesami tłumaczenia; na czym polegają badania nad przekładem specjalistycznym i literackim oraz ich kontekstami kulturowymi i historycznymi; jak rozwijać swoją wiedzę i twórczo stosować ją w działalności zawodowej	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
K_W02	na poziomie rozszerzonym, terminologię specjalistyczną z zakresu przekładoznawstwa, językoznawstwa lub literaturoznawstwa	P7U_W	P7S_WG
K_W03	w sposób uporządkowany, pogłębiony i rozszerzony terminologię, teorię i metodologię oraz procesy rozwojowe z zakresu badań nad językiem, literaturą i przekładem oraz ich kulturowymi, cywilizacyjnymi oraz historycznymi kontekstami	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
K_W04	w sposób pogłębiony i rozszerzony złożoność badań nad językiem, przekładem specjalistycznym lub literackim i ich kulturowymi, cywilizacyjnymi oraz historycznymi kontekstami	P7U_W	P7S_WG P7S_WK

¹Uniwersalne charakterystyki poziomów w PRK – załącznik do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i poz. 1010).

²Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK lub charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6 i 7 PRK dla dziedziny sztuki - część I i część II załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

K_W05	w pogłębionym stopniu dokonania, szkoły badawcze, metody opisu zjawisk związanych z przekładem specjalistycznym, multimedialnym i literackim, oraz powiązania badań przekładoznawczych z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi obszaru różnych nauk	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
K_W06	wybrane zagadnienia komparatystyki językowej lub kulturowej, istotne dla działalności tłumaczeniowej i ich znaczenie dla współczesnych procesów integracyjnych oraz technologicznych	P7U_W	P7S_WK
K_W07	metody interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla danych teorii i szkół badawczych w zakresie przekładoznawstwa wywodzącego się z językoznawstwa lub z literaturoznawstwa	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
K_W08	podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego oraz konieczność ochrony zasobów własności intelektualnej	P7U_W	P7S_WK
K_W09	kompleksową naturę języka i historyczną zmienność jego znaczeń, także w zakresie współczesnej technologii mowy i języka, jak i w zakresie narzędzi wspomagających tłumaczenie	P7U_W	P7S_WK
K_W10	elementy współczesnego życia kulturalnego, politycznego, ekonomicznego i ich rolę we współżyciu i komunikacji międzynarodowej	P7U_W	P7S_WG
K_W11	podstawowe ekonomiczne, prawne i organizacyjne uwarunkowania pracy tłumacza i/lub działalności zawodowej związanej z wielojęzyczną, międzynarodową komunikacją.	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
Umiejętności: absolwent potrafi			
K_U01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	P7U_U	P7S_UW
K_U02	analizować prace innych autorów, syntezować różne poglądy, dobierać metody, opracowywać i prezentować wyniki.	P7U_U	P7S_UW P7S_UO
K_U03	samodzielnie zdobywać i poszerzać wiedzę oraz swoje umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania własnych predyspozycji twórczych i tłumaczeniowych	P7U_U	P7S_UU
K_U04	integrować wiedzę z różnych dyscyplin w zakresie różnych nauk i stosować ją w sytuacjach profesjonalnych związanych z tłumaczeniem specjalistycznym, multimodalnym lub literackim, a także związanych z zapewnianiem komunikacji wielojęzycznej i wielokulturowej	P7U_U	P7S_UK P7S_UO
K_U05	umiejętnie i merytorycznie argumentować w oparciu o własne i cudze poglądy	P7U_U	P7S_UW P7S_UK
K_U06	formułować krytyczne opinie o wytworach kultury i cywilizacji na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, rozumieć rolę kultury języka i twórczości literackiej, komunikacji specjalistycznej, kulturowej i interkulturowej oraz nowoczesnych procesów technologicznych związanych z przetwarzaniem mowy i języka	P7U_U	P7S_UW P7S_UK
K_U07	Porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie przekładoznawstwa, językoznawstwa lub literaturoznawstwa, prezentując przy tym wysoką kulturę języka polskiego i języków obcych, określonych jako specjalizacja w danym programie studiów	P7U_U	P7S_UK
K_U08	upowszechniać wiedzę o humanistyce, wytworach i instytucjach kultury, roli tłumaczenia we współczesnym świecie, w kontaktach z niespecjalistami	P7U_U	P7S_UK P7S_UO
K_U09	biegle i twórczo, w zależności od sytuacji komunikacyjnej, posługiwać się w piśmie różnymi stylami funkcjonalnymi polszczyzny oraz języków obcych, uznanych za podstawowe w danej specjalności, charakterystycznymi dla danej dyscypliny nauki lub pragmatyki komunikacyjnej	P7U_U	P7S_UK
K_U10	pośredniczyć w komunikowaniu się osób i instytucji z użyciem terminologii specjalistycznej w różnych dziedzinach wiedzy, a także w przekazie medialnym lub literackim, a także fachowo argumentować w języku polskim oraz w co najmniej dwóch językach obcych uznanych za podstawowe dla danej specjalności	P7U_U	P7S_UK

K_U11	wykorzystywać swoje umiejętności językowe w zakresie co najmniej dwóch języków obcych, właściwych dla danej specjalności, zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 dla pierwszego języka obcego i B2+ dla drugiego języka obcego Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Jednocześnie potrafi pisać prace, w tym akademickie, w języku B, wiodącym w danej specjalności	P7U_U	P7S_UK
K_U12	wykorzystywać aktywnie swoje umiejętności językowe w zakresie drugich języków obcych, co najmniej na poziomie tłumaczenia z tych języków na język polski.	P7U_U	P7S_UK
K_U13	tłumaczyć teksty specjalistyczne, multimodalne i/lub teksty literackie z dwóch języków obcych, właściwych dla danej specjalności, na język polski, jak i poprawnie tłumaczyć z języka polskiego na języki obce, podstawowe dla danej specjalności, z uwzględnieniem odpowiedniej płaszczyzny stylistycznej danego tekstu	P7U_U	P7S_UW P7S_UK
K_U14	posługiwać się zaawansowanymi technologiami informacyjnymi w zakresie niezbędnym do wykonywania tłumaczeń specjalistycznych i multimodalnych, a także konkretnych zadań badawczych	P7U_U	P7S_UO
Kompetencje społeczne: absolwent jest gotów do			
K_K01	uczenia się przez całe życie, pogłębiania swojej wiedzy i doskonalenia zdobytych umiejętności	P7U_K	P7S_KO P7S_KR
K_K02	inspirowania i organizowania procesu uczenia się innych osób	P7U_K	P7S_KO P7S_KR
K_K03	współdziałania i pracy w grupie, kierowania zespołem, a także przejmowania w nim innych ról i określania istoty podejmowanych zadań	P7U_K	P7S_KO P7S_KR
K_U04	aktywnego i na różne sposoby uczestniczenia w życiu kulturalnym społeczności lokalnej, propagowania wiedzy o pracy i działalności tłumaczy i osób związanych z zapewnieniem komunikacji międzynarodowej, międzyjęzykowej i multimodalnej	P7U_K	P7S_KO P7S_KR
K_K05	doceniania tradycji i dziedzictwa kulturowego ludzkości, aktywnego uczestnictwa w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego regionu, z uwzględnieniem roli regionów w tworzeniu spuścizny kulturowej europejskiej i światowej	P7U_K	P7S_KR P7S_KK
K_K06	odpowiedniego pełnienia roli pośrednika między kulturami w funkcji tłumacza, który jest świadomy relacji między kulturą i jej instytucjami oraz mediami a mechanizmami sprawowania władzy	P7U_K	P7S_KK
K_K07	inicjowania i uczestniczenia w różnych kontaktach międzynarodowych i międzykulturowych, z naciskiem położonym na właściwe zapewnienie komunikacji międzyjęzykowej na poziomie instytucjonalnym i międzyludzkiem	P7U_K	P7S_KK P7S_KO
K_K08	dostosowania się do różnych kontaktów międzynarodowych, międzykulturowych i wielojęzycznych ze szczególnym uwzględnieniem spuścizny kulturowej i tradycji społeczeństw, których języki wchodzą w zakres danego aktu tłumaczenia	P7U_K	P7S_KO
K_K09	sprawnego i konstruktywnego funkcjonowania w zróżnicowanym i wielojęzycznym otoczeniu kulturowym	P7U_K	P7S_KR
K_K10	postrzegania różnorodności kulturowej ludzkości oraz wynikającej z niej postawy otwartości i tolerancji wobec inności	P7U_K	P7S_KO P7S_KR

Objaśnienie stosowanych oznaczeń:

1) Uniwersalne charakterystyki pierwszego stopnia poziomów PRK

P = poziom PRK (6-7)
U = charakterystyka uniwersalna
W = wiedza
U = umiejętności
K = kompetencje społeczne

Przykład:

P6U_W = poziom 6 PRK, charakterystyka uniwersalna, wiedza

2) Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK typowe dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4

P = poziom PRK (6-7)
S = charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego
W = wiedza
G = zakres i głębokość
K = kontekst
U = umiejętności
W = wykorzystanie wiedzy
K = komunikowanie się
O = organizacja pracy
U = uczenie się
K = kompetencje społeczne
K = oceny
O = odpowiedzialność
R = rola zawodowa

Przykład:

P6S_WK = poziom 6 PRK, charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego, wiedza – kontekst